

# «Poveri Grigioni trilingui»

Vuschs svizras da lingua taliana

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il cumbat per la lescha chantunala da linguatgs resguarda era las quatter valladas italofofonas, cun Malögia sco part da Stampa e cun la tradiziun taliana da Beiva. La revista da la «Pro Grigioni Italiano» (PGI) ha gist publitgà quatter vuschs svizras davart noss chantun\* che resguardan er il rumantsch.** Ina, quella dal parsura da la PGI, ha s'exprimida quasi «ex officio». Tschellas èn pli persunas; ina, d'in Romand domicilià a Paris, è sapientivamain malamiavla, ma las duas vuschs tessinaias dattan perditga d'in fin sentiment per nodas da la Rumantschia che nus na vesain forsa betg pli.

## Mantegnair la rasada latina dal rumantsch

Il maletgs dal tschiel sur en la baselgia da Ziràn mussan adina il diavel da la vart; ins n'astgava insumma betg al guardar en ils eglis. Ses num tabu guntgiv'ins cun pleds sco «il nausch», «quel da las cornas» euv. En lez senn na vali betg la paina da numnar il Giurassian bernais da Paris, tar nus tuttatfatg nunenconuscent, che «nun enclergia ch'ins fa tant teater per sustegnair quel unic linguatg» (p. 427). Il clima spiertal da Paris na mussa betg da respectar linguas periclitadas. Il poet tessinai Gilberto Isella perencunter, vice-parsura dal PEN da la Svizra taliana e rumantscha, palenta ina profunda affinitad cun las fatschadas da chasas engiadinaisas: «Frasas registradas per la perpetnada vi dals mirs da las chasas, (...) sentenzas, admoniziuns mintgatant dubiu-

sas e schizunt misteriusamain smantschantas, ma il pli savens stimulaziuns per la vita cuminaivla, benedicziuns paternas drizzadas a la schlatta, giavischs formulads per ils giasts. I tiran endament inslas dal passà ed als transmettan en idioms rumantschs; quests dattan perditga d'ina rasada latina ch'ins duai oz mantegnair cun perseveranza» (p. 426). L'autra vusch tessinaisa è quella d'Anna Felder. Lezza scrittura ha instrui talian onns ed onns ad Aarau e senta tant pli la valur d'in auter linguatg neolatin: «Jau hai adina manegià ch'ins saja adina exponi a tuts vents en il Grischun, sco la pulpa, las turtas da nuschs, il paun cun paira. Er ils Grischuns èn exponids a tuts linguatgs, a tuts vents, en els sa concencheschan tuts aromas che derivan da tantas linguas (...). Ina chara amia da mai discorra rumantsch cun ses uffants e cun ses chaun, talian cun mai ed aleman sin giassa perquai ch'ella stat a Turitg (...). Areguard il rumantsch admirel la maschaida ('impasto') tranter la direzza tudestga e nordica e la preschientscha d'intunaziuns latinas e talianas» (pp. 430–431).

## Scrocs d'ier e d'oz

La revista da la PGI provegn per gronda part da la diaspora. Quai vala per schefredactor Jean-Jacques Marchand (Novalles/VD), per ils plis collavoratur e per l'administraziun. Stampada vegn'la da la renumada chasa Menghini (Puschlav); quest vi e nà declera forsa ch'il davos carnet da 2006 è arrivà tar ils abunents pir la fin da favrer 2007. Il parsura da la PGI, l'istoricher puschlavin Sacha Zala, doce-

scha a l'Universitad da Berna. Ses pleds palentan ils quitads colliads cun sias funcziuns. El entschaiva sco istoricher, descrivend ina gronda qualidad dals Grischuns: «En il curs da lur istorgia hani emprendì a viver en pasch tranter confessiuns e linguas differentas. Be pervi da la lingua u da la religiun differenta, vengiv'ins pli baud mazzacrà, anzi, quai fan ins anc adina cun stataivladad a num da la 'purificaziun etnica'. Per forza ston ins pia concluder ch'ils Grischuns pli u main paschaivels possedan propi quai che Schiller numnava ina 'atgnadad naziunala'» (p. 432). Zala citescha la qualificaziun pauc lusingianta d'«Aten dals scrocs» che Friedrich Schiller (1759–1805) ha dà al Grischun. Zala: «Ma nua èn ussa quels scrocs? Igl è cler ch'ins als chatta oz utrò. I san reducir fitg svelts ils subsidis destinads per tschels; i han chauns da sang che bublan per englais tempriv, sco era contabilists che na sa turpegian betg d'incassar diesch milliuns francs dals pajataglias e da mobilisar ina mezza armada per l'Euro 08. Lura fani ponderar, smuttar, reducir in pugn plain daners per promover ils linguatgs da las minoritads (...). Tgi che restrenscha la trilinguitad grischuna e la quadrilinguitad svizra ad ina dumonda da subvenziuns (...) ch'ins possia adina puspè smuttar, spargnar e reducir, n'ha anc betg chapì che quai sutmina ils fundaments da noss pajais» (p. 433). Lura il sbratg: «Poveri Grigioni trilingui e povera Svizera quadrilingua!»

## Ina cultura creativa e renconuschida

La visiun d'in istoricher, spezialist dal

tschientaner passà, è s'enclergia pli prosaica che quella d'in poet: «Il rumantsch stabilisà exista dal puntg da vista grammatical sco rumantsch grischun, era sch'el n'è betg acceptà da tuts (...). A mai para perquai ch'il rumantsch possia surviver fitg bain en la furma discurredda da ses idioms e mantegnair il rumantsch grischun sco coinea» (Zala, p. 433). Il Puschlavin ed ils dus Tessinai s'expriman insumma a moda positiva davart lingua e cultura rumantscha. Lur contribuziuns èn vegnidas transcrites gia da settember 2006; ils auturs na savevan perquai betg resguardar in'undrientscha remartgabla da l'envern 2007 che Bernard von Arx, fundatur da la Quarta Lingua, ha relevà en La Quotidiana dals 20 da favrer 2007 (p. 2): «Il talent multifar Giovanni Netzer (...) ha creau igl emprem teater romontsch professional el casti da Riom, nua ch'el scaffescha ed inscenescha operas ed autras ovras stupentas. El ha survegniu dacuort ina distincziun ordvart impurtanta per sias lavurs.» Lezza renconuschientscha internaziunala da noss giuven cumpatriot, numnada suenter l'actur e reschissur Max Reinhardt (1873–1943), meritass vairamain da vegnir resguardada dapli en il Grischun ed en l'entira Svizra. Von Arx releva cun tutta raschun che la Rumantschia duess far valair pli activamain sias grondas ritgezzas spiertalas. Na fiss quai ina sfida per il nov secretari da la Lia Rumantscha?

\* **Visioni dei Grigioni, en: «Quaderni grigionitaliani», 75avla annada, nr. 4, Cuira (ISBN 88-85905-66-8, Pro Grigioni Italiano) 2006, pp. 425–433. Addressa: Martinsplatz 8, 7000 Cuira.**